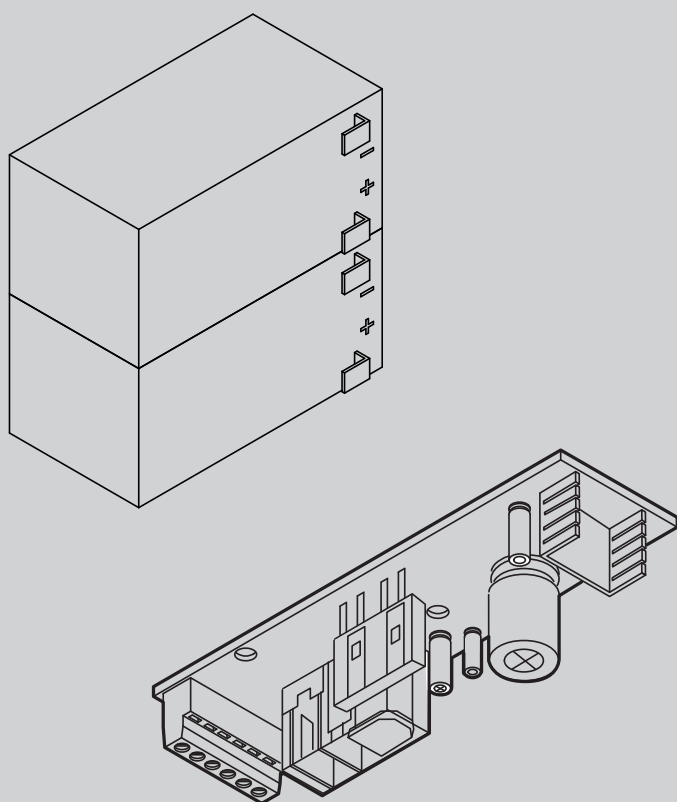




D811689_06 04-10-21

KIT BATTERIE TAMPONE
BATTERY BACK UP KIT
KIT BATTERIES DE SECOURS
BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
KIT DE BATERIAS TAMPON
KIT BUFFERBATTERIJ

KIT BATERIAS COMPENSADORAS
ΣΕΤ ΕΦΕΔΡΙΚΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
ZESTAW BATERII BUFOROWYCH
КОМПЛЕКТ БУФЕРНОЙ БАТАРЕИ
SOUPRAVA VYROVNÁVACÍ BATERIE
TAMPON BATARYA KITI



BAT

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
POKRYN PRO INSTALACI
MONTAJ BILGILERI

BFT



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! **Atención!** mLeer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Pozor!** Přečtěte si pozorně "Upozornění" uvnitř! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!

ITALIANO

MANUALE D'INSTALLAZIONE

1) GENERALITÀ

Kit batteria tampone. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione di rete.

2) CARATTERISTICHE SCHEDA SBS E BATTERIE

Tensione di carica:	27.2V ---
Corrente di carica:	130mA
Dati rilevati alla temperatura esterna di:	25°C
Capacità batteria:	2x (12V 1.2Ah)
Soglia protezione batteria scarica:	20.4V ---
Tempo di ricarica batteria:	12/14 h
Fusibile:	20A

3) MONTAGGIO

Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

4) DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettare il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.



ENGLISH

INSTALLATION MANUAL

1) GENERAL OUTLINE

Battery back up kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off.

2) SBS BOARD AND BATTERY SPECIFICATIONS

Charge voltage:	27.2V ---
Charge current:	130mA
Data detected with external temperature of:	25°C
Battery capacity:	2x (12V 1.2Ah)
Exhausted battery protection threshold:	20.4V ---
Battery recharging time:	12/14 h
Fuse	20A

3) ASSEMBLY

All the assembling and connecting operations must be carried out by qualified personnel.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

4) SCRAPPING

L'eliminazione Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.



FRANÇAIS

MANUEL D'INSTALLATION

1) GÉNÉRALITÉS

Kit batterie de secours. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période.

2) CARACTERISTIQUES DE LA CARTE SBS ET DES BATTERIES

Tension de chargement:	27.2V ---
Courant de chargement:	130mA
Données mesurées à la température extérieure de:	25°C
Capacité de la batterie:	2x (12V 1.2Ah)
Seuil de protection de batterie à plat:	20.4V ---
Temps de rechargement batterie:	12/14 h
Fusible:	20A

3) MONTAGE

Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

4) DÉMOLITION

Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.



DEUTSCH

MONTAGEANLEITUNG

1) ALLGEMEINES

Pufferbatterie Kit. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung.

2) EIGENSCHAFTEN KARTE SBS UND BATTERIEN

Ladespannung:	27.2V ---
Ladestrom:	130mA
Werte gemessen bei Außentemperatur von:	25°C
Batterieleistung:	2x (12V 1.2Ah)
Sicherungsschwelle Batterieentleerung:	20.4V ---
Nachladezeit der Batterie:	12/14 h
Sicherungen	20A

3) MONTAGE

Sämtliche Montage – und Verdrahtungsarbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Hand-buch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich ohnehin auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften un-verändert bleiben.

4) VERSCHROTTUNG

Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.



2 - KIT BATTERIE

ESPAÑOL

MANUAL DE INSTALACIÓN

1) DATOS GENERALES

Kit de baterías tampón. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente.

2) CARACTERÍSTICAS DE LA TARJETA SBS Y DE LAS BATERIAS

Tensión de carga:	27.2V ---	Corriente de carga:	130mA
Datos registrados a una temperatura exterior de:	25°C	Capacidad batería:	2x (12V 1.2Ah)
Umbral de protección batería agotada:	20.4V ---	Umbral de protección batería agotada:	20.4V ---
Tempo de recarga batería:	12/14 h	Tempo de recarga batería:	12/14 h
Fusible	20A	Fusible	20A

3) MONTAJE

Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las característi-cas esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

4) DESGUACE

La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desearchar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desearchar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.



NEDERLANDS

INSTALLATIEHANDLEIDING

1) ALGEMEEN

Kit bufferbatterij. Maakt de werking van het automatiseringssysteem mogelijk, ook al ontbreekt voor korte tijd de netvoeding.

2) KENMERKEN SBS-KAART EN BATTERIJ

Laadspanning:	27.2V ---
Laadstroom:	130mA
Gegevens waargenomen bij de buitentemperatuur van:	25°C
Vermogen batterij:	2x (12V 1.2Ah)
Drempelwaarde bescherming lege batterij:	20.4V ---
Oplaadtijd batterij:	12/14 u
Zekeringen:	20A

3) MONTAGE

Alle montage en aansluitingswerkzaamheden moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

De beschrijvingen en de illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Met ongewijzigd behoud van de wezenlijke kenmerken van het product, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op iedere willekeurige moment de wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product vanuit technisch, constructief en commercieel oogpunt te verbeteren, zonder zich ertoe te verplichten deze uitgave bij te werken.

4) SLOOP

De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggooien. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.



PORTUGUÊS

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO

1) GENERALIDADES

Kit bateria tampão. Consente o funcionamento da automatização ainda que na falta de alimentação de rede por um breve período de tempo.

2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA SBS E DAS BATERIAS

Tensão de carga:	27.2V ---
Corrente de carga:	130mA
Dados medidos à temperatura exterior de:	25°C
Capacidade da bateria:	2x (12V 1.2Ah)
Limite de protecção da bateria descarregada:	20.4V ---
Tempo de recarga da bateria:	12/14 h
Fusíveis:	20A

3) MONTAGEM

Todas as operações de montagem e ligação devem ser efectuadas por pessoal qualificado.

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

4) DEMOLIÇÃO

A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1) ΓΕΝΙΚΑ

Σετ επείγουσας μπαταρίας. Επιτρέπει τη λειτουργία του αυτοματισμού ακόμη και σε περίπτωση σύντομης διακοπής της τροφοδοσίας δικτύου.

2) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΛΑΚΕΤΑΣ SBS ΚΑΙ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Τάση φόρτισης:	27.2V ---
Ρεύμα φόρτισης:	130mA
Τιμές μετρημένες με εξωτερική θερμοκρασία:	25°C
Χωρητικότητα μπαταρίας:	2x (12V 1.2Ah)
Όριο προστασίας χαμηλής μπαταρίας:	20.4V ---
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας:	12/14 h
Ασφάλειες:	20A

3) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Όλες οι ενέργειες τοποθέτησης και σύνδεσης θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές.

Διατηρώντας αμετάβλητα τα βασικά χαρακτηριστικά του προϊόντος, η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει ανά πάσα στιγμή τις αλλαγές που θεωρεί αναγκαίες για την τεχνική, κατασκευαστική και εμπορική βελτίωση του προϊόντος, χωρίς καμία υποχρέωση ενημέρωσης του παρόντος φυλλαδίου.

4) ΔΙΑΛΥΣΗ

Η διάθεση των υλικών πρέπει να γίνει σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πετάτε τη χαλασμένη συσκευή σας και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. Ενεργήστε υπεύθυνα παραδίδοντας όλα τα απορρίμματα από ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωσή τους.



POLSKI

PODRĘCZNIK INSTALACJI

1) INFORMACJE OGÓLNE

Zestaw baterii buforowych. Pozwala na działanie urządzenia, gdy zabraknie na krótki czas zasilania w sieci.

2) WŁAŚCIWOŚCI KARTY I BATERII

Napięcie ładowania:	27.2V ---
Natężenie ładowania:	130mA
Dane dotyczące temperatury zewnętrznej:	25°C
Pojemność baterii:	2x (12V 1.2Ah)
Próg ochrony baterii rozładowanej:	20.4V ---C
czas ładowania baterii:	12/14 h
Bezpieczniki:	20A

3) MONTAŻ

Wszystkie operacje dotyczące montażu i podłączenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku nie są zobowiązujące. Zapewniając że podstawowe właściwości produktu pozostaną niezmienione, Firma zastrzega sobie prawo wprowadzania w dowolnym momencie zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia technicznego, konstrukcyjnego i handlowego produktu, nie zobowiązując się do aktualizacji niniejszej publikacji.

4) ROZBIÓRKA

Wszelkie materiały należy usuwać zgodnie z obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia, akumulatorów i wyczerpanych baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich odpadów elektrycznych i elektronicznych do stosownych punktów zbiórki i recyklingu.



РУССКИЙ

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Комплект буферной батареи. Позволяет автоматической установке работать, даже если в течение короткого периода отсутствует сетевое питание.

2) ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЛАТЫ И БАТАРЕИ

Зарядное напряжение:	27.2В ---
Зарядный ток:	130mA
Данные, выявленные при наружной температуре, равной:	25°C
Емкость батареи:	2x (12В 1.2Ач)
Порог защиты разряженной батареи:	20.4В ---C
Время подзарядки батареи:	12/14 ч
Плавкие предохранители:	20А

3) МОНТАЖ

Все операции по монтажу и подсоединению должны быть выполнены квалифицированным персоналом. Описания и иллюстрации данного руководства не носят обязательный характер. Оставляя неизменными существенные характеристики изделия, Компания оставляет за собой право в любой момент вносить изменения, которые она считает подходящими для технического, конструктивного и коммерческого улучшения изделия, не будучи обязанной обновлять настоящее издание.

4) УТИЛИЗАЦИЯ

Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.



ČEŠTINA

NÁVOD K INSTALACI

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Souprava vyrovnávací baterie. Umožňuje činnost automatického systému, i když došlo ke krátkodobému výpadku napájení ze sítě.

2) CHARAKTERISTIKA KARTY A BATERIE

Nabíjecí napětí:	27.2 V ---
Nabíjecí proud:	130 mA
Data zjištěná při vnější teplotě:	25°C
Kapacita baterie:	2x (12V 1.2Ah)
Práh ochrany vybité baterie:	20.4 V ---Doba nabíjení baterie:
Pojistky:	12/14 h
	20A

3) MONTÁŽ

Všechny operace při montáži a zapojování musí provádět kvalifikovaný personál. Popis a obrázky v této příručce nejsou závazné. Při neměnnosti základních vlastností výrobku si výrobce vyhrazuje právo provést kdykoli úpravy, které považuje za vhodné pro technické, konstrukční a obchodní zlepšení výrobku, aniž by musel upravovat tuto publikaci.

4) LIKVIDACE

Materiál se smí likvidovat pouze s dodržení platných předpisů. Vyřazená zařízení, baterie nebo akumulátory nevyhazujte do směsného komunálního odpadu. Máte povinnost odevzdat všechny odpady z elektrických a elektronických zařízení ve sběrných místech určených pro jejich recyklaci.



TÜRKÇE

MONTAJ KILAVUZU

1) GENEL

Tampon batarya kiti. Kısa bir süre boyunca şebekeden enerji beslemesi kesilse bile otomasyonun işlemini sağlar.

2) KARTI VE BATARYALARIN ÖZELLİKLERİ

Şarj gerilimi:	27.2 V ---
Şarj akımı:	130mA
Yandaki dış sıcaklıkta ölçülmüş veriler:	25°C
Batarya kapasitesi:	2x (12V 1.2Ah)
Boş batarya koruma eşiği:	20.4V ---
Batarya şarj süresi:	12/14 h
Sigortalar:	20A

3) MONTAJ

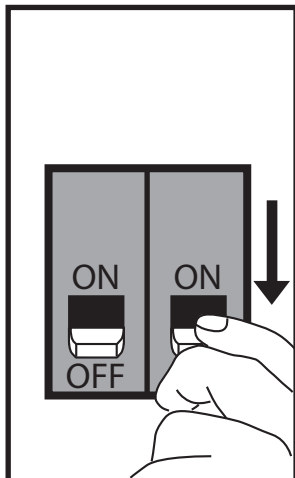
Tüm montaj ve bağlama işlemleri, vasıflı personel tarafından gerçekleştirilmelidir. İşbu kılavuzda yer alan tanımlamalar ve resimler bağlayıcı değildir. Ürünün esas özelliklerini sabit tutarak firma, işbu yayımı güncellemek taahhüdünde bulunmaksızın ürünün teknik, imalat ve ticari nitelikleri açısından iyileştirmek için uygun gördüğü değişiklikleri her an uygulama hakkını saklı tutmuştur.

4) BERTARAF ETME

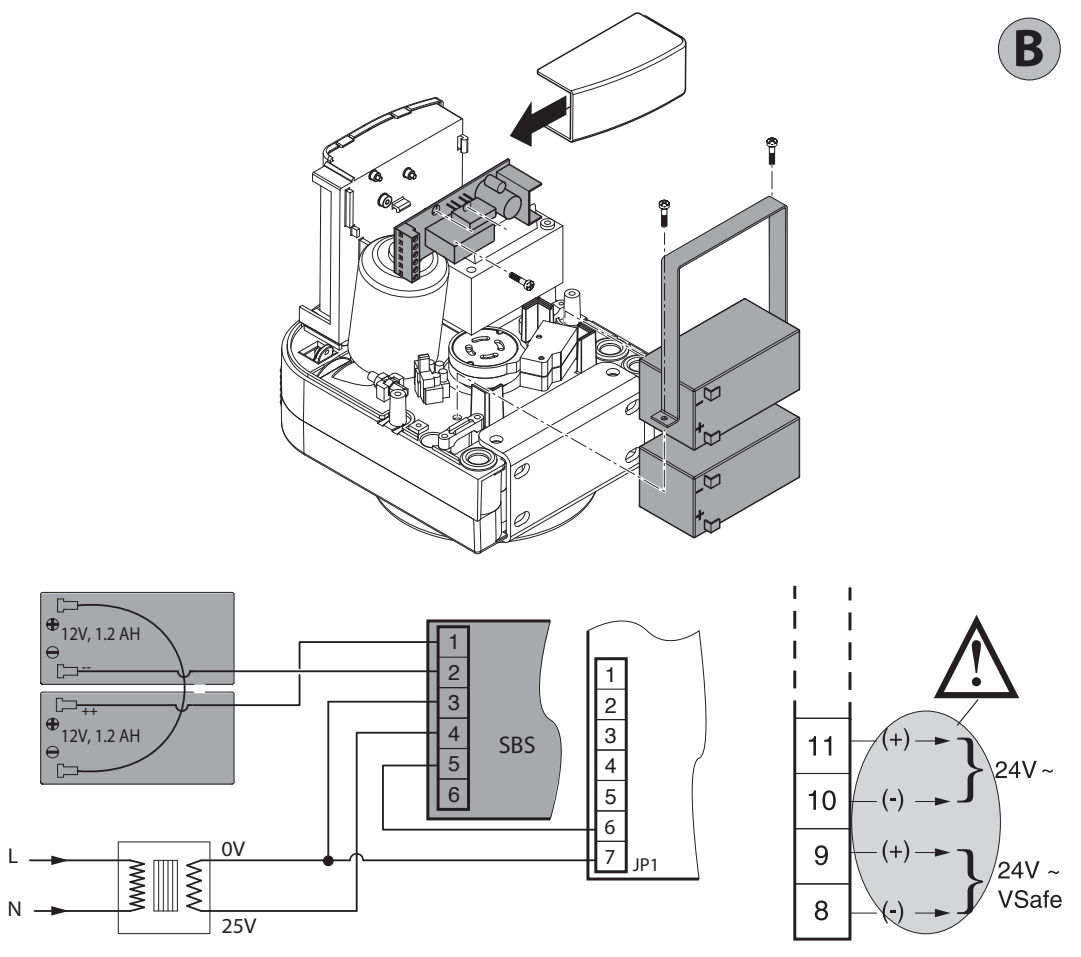
Materiyallerin bertaraf edilmesi, yürürlükteki standartlara uyularak yapılmalıdır. Artık kullanılmayacak cihazınızı, tükenmiş pilleri veya aküleri ev çöpiye atmayınız. Elektrikli veya elektronik cihazlardan kaynaklanan bütün atıklarınızı, bunların geri dönüşümlerini gerçekleştiren özel bir toplama merkezine götürerek iade etme sorumluluğuna sahipsiniz.



POWER LINE

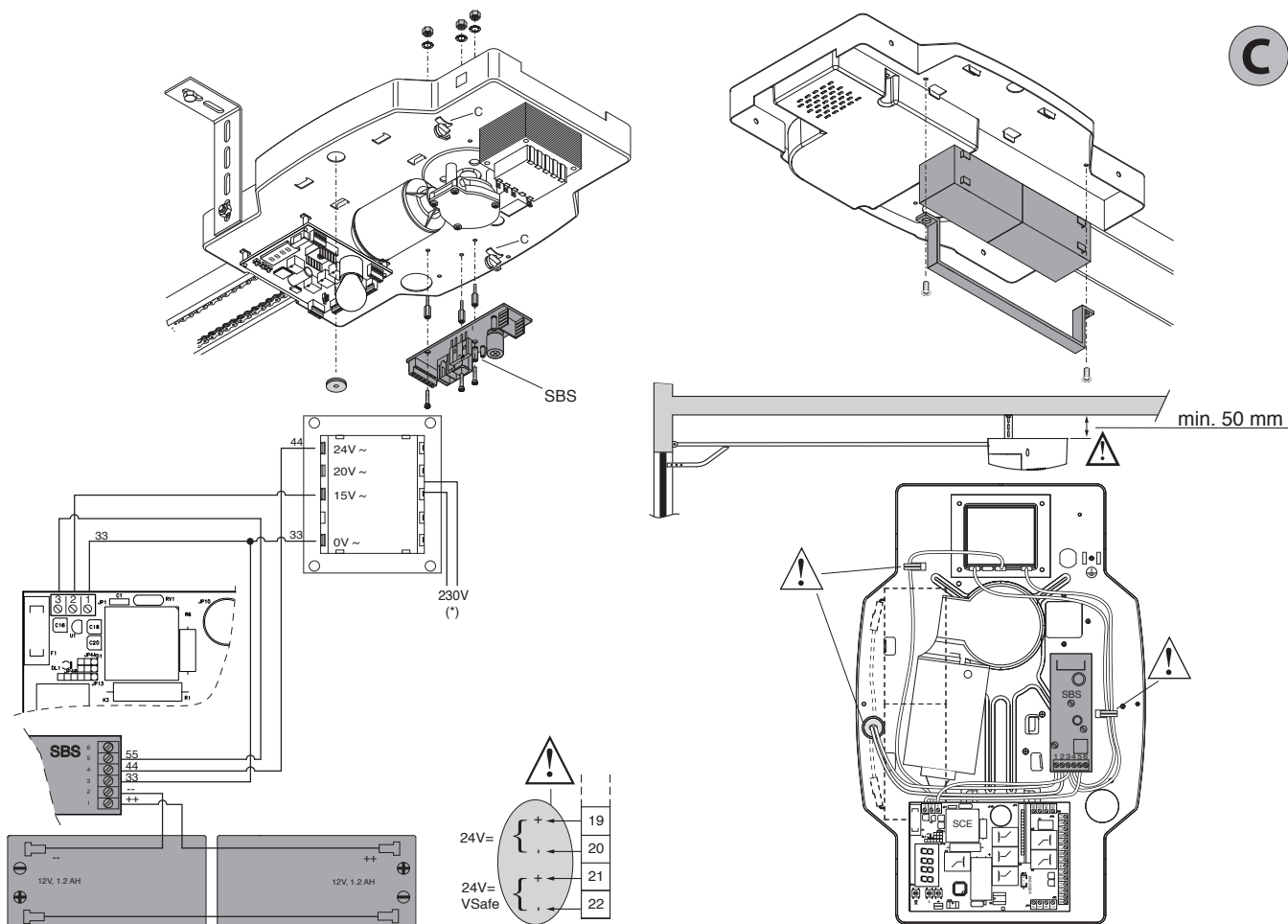


VIRGO - LINX



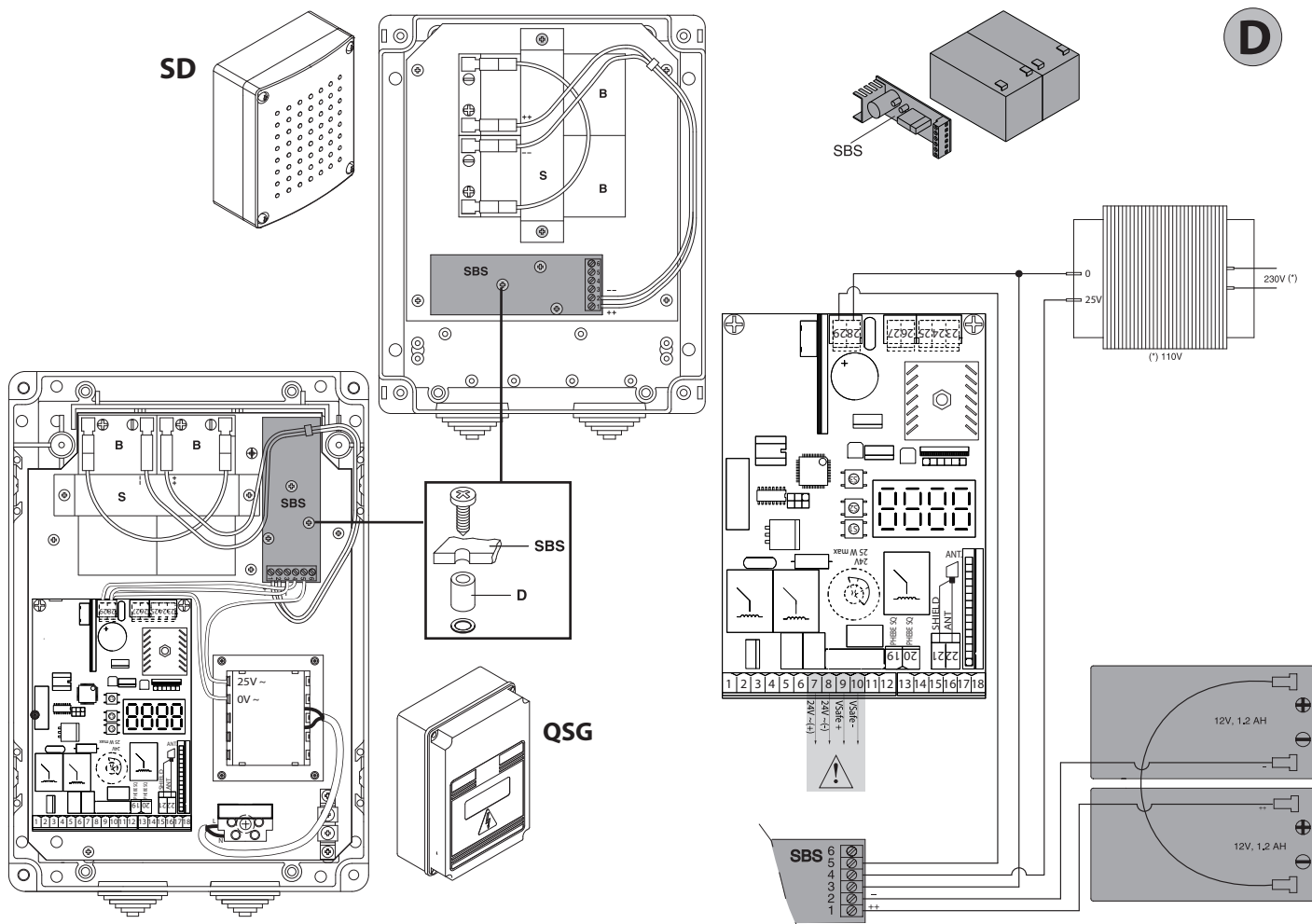
EOS - SCE

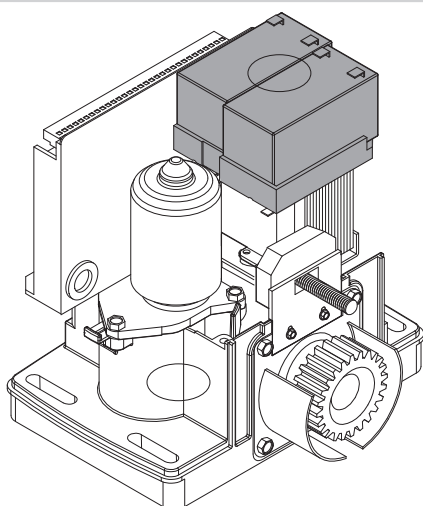
C



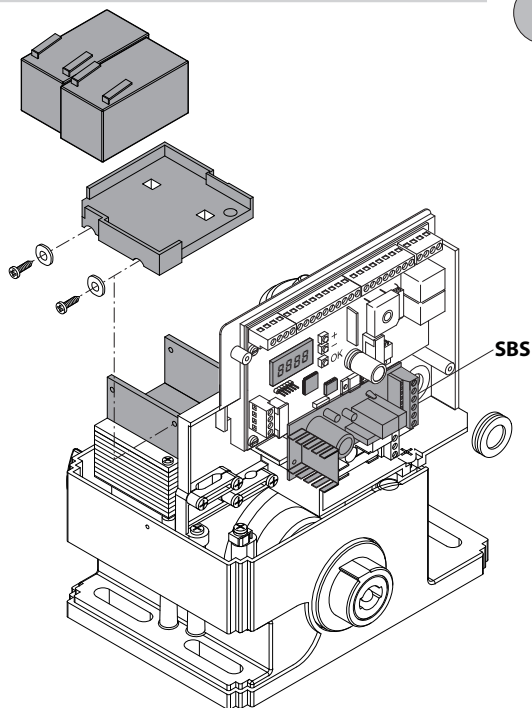
HYDRA N

D

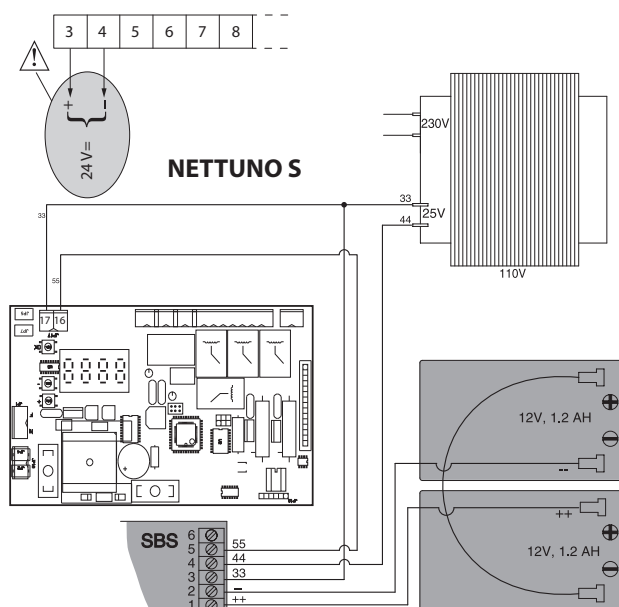
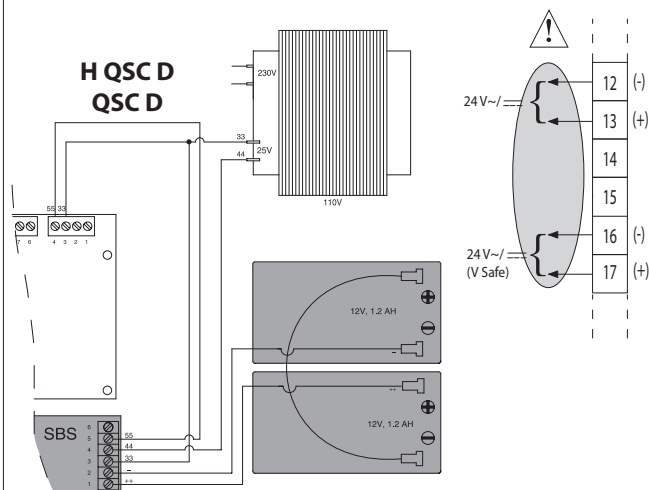
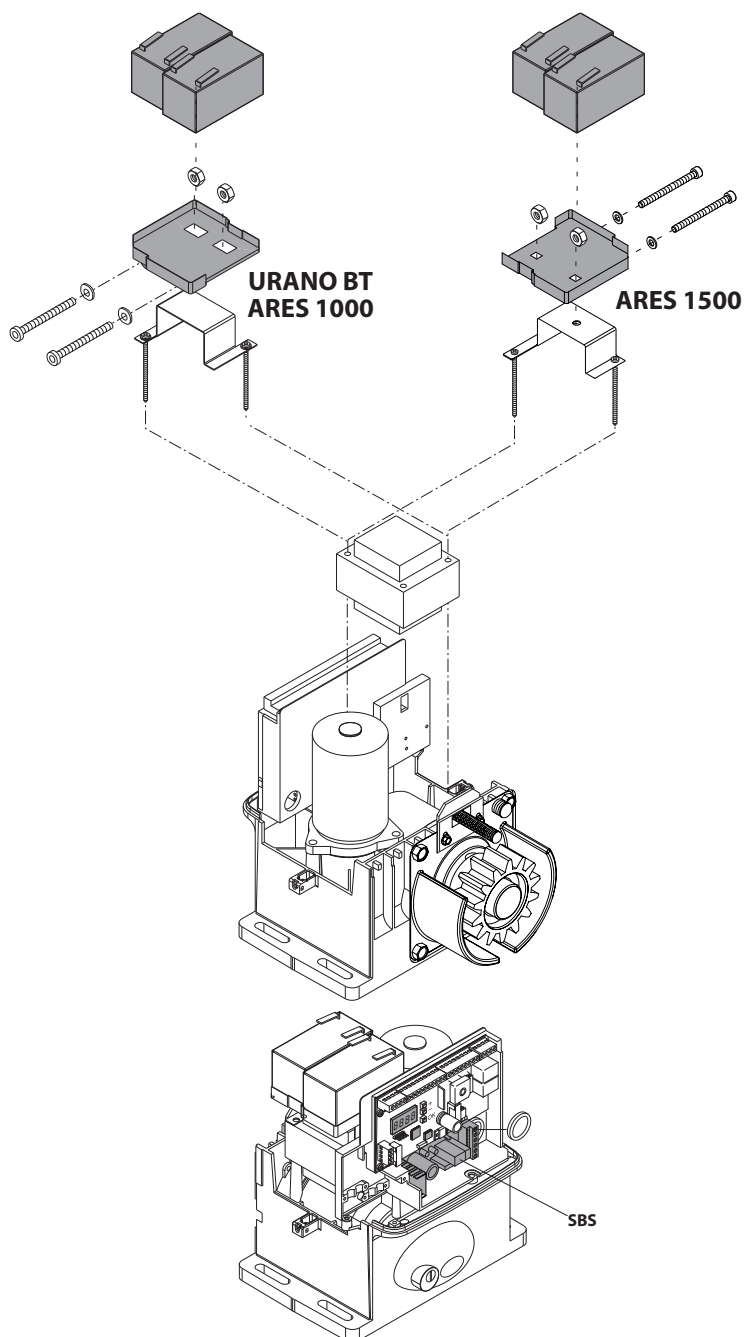


DEIMOS BT-QSC D -NETTUNO S**SB BAT/SB CARBAT** DEIMOS BT - SB 300**E**

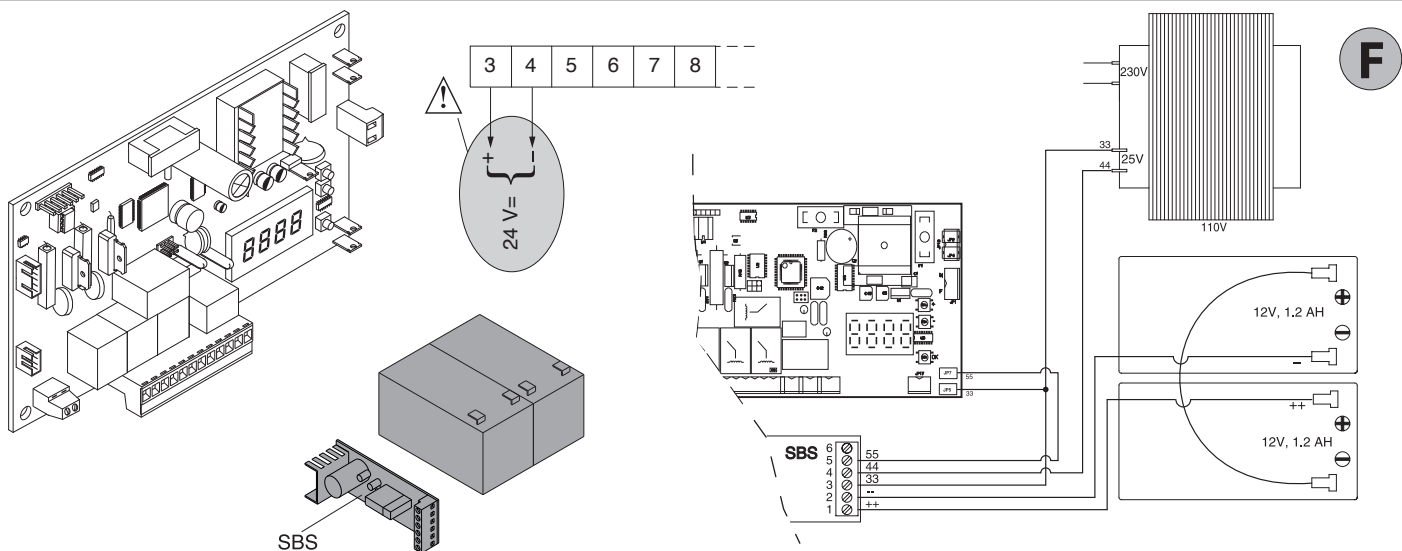
Vecchio sistema di fissaggio, Old assembly system, Système de fixation vieux, Altes Befestigungssystem, Viejo sistema de fijación, Oud bevestigingsysteem, Sistema de fixação velho, Παλιό σύστημα στερέωσης, Stary system mocowania, Старая система крепления, Starý systém pripevnění, Eski sabitleme sistemi.



Nuovo sistema di fissaggio, New assembly system, Système de fixation nouveau, Neues Befestigungssystem, Nuevo sistema de fijación, Nieuw bevestigingsysteem, Sistema de fixação novo, Νέο σύστημα στερέωσης, Nowy system mocowania, Новая система крепления, Nový systém pripevnění, Yeni sabitleme sistemi.

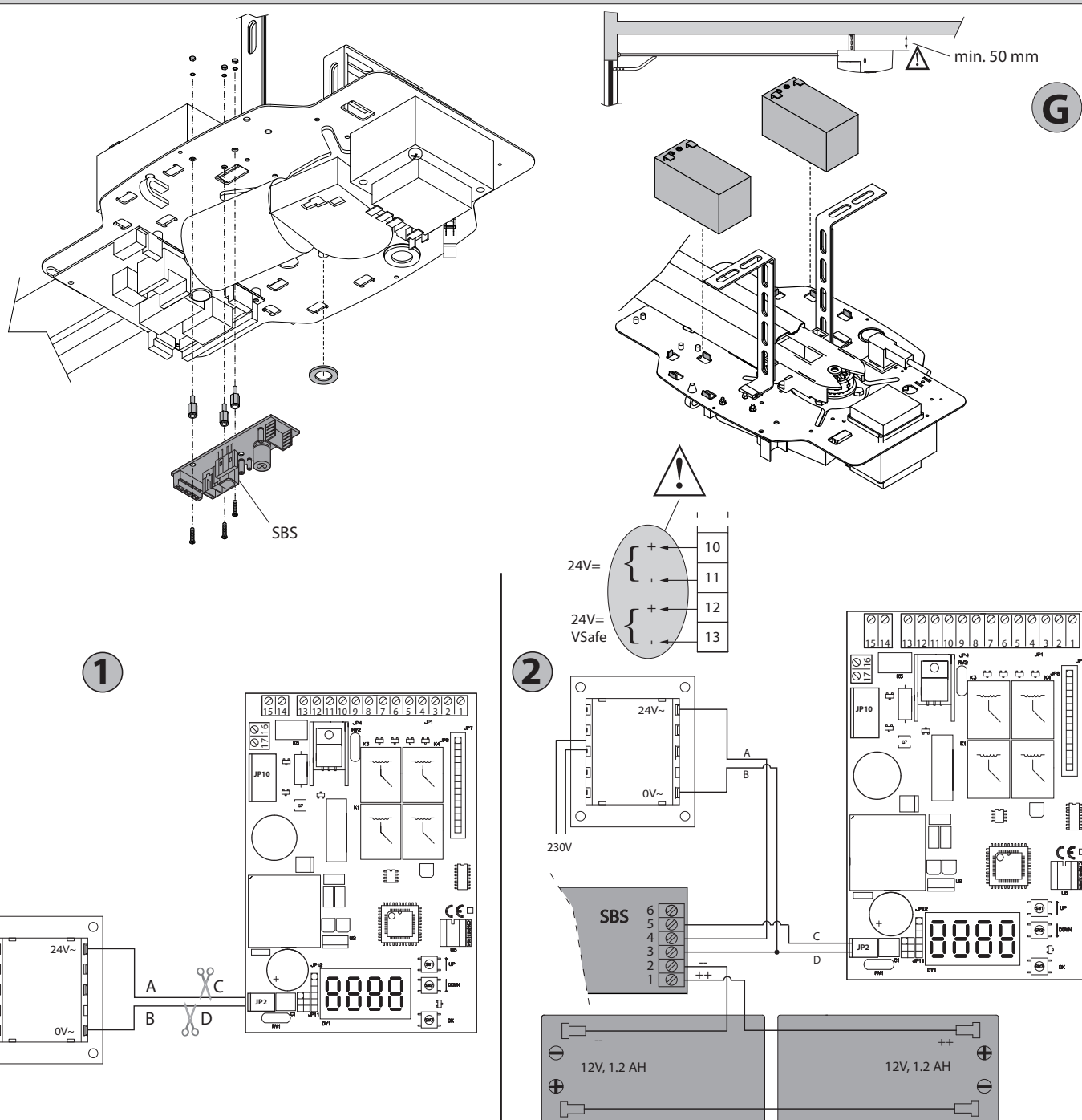
BT BAT 2

NETTUNO B



D811689_06

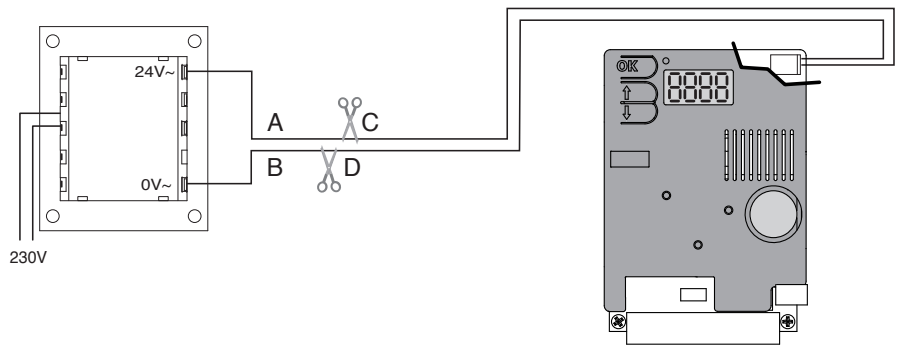
VENERE D



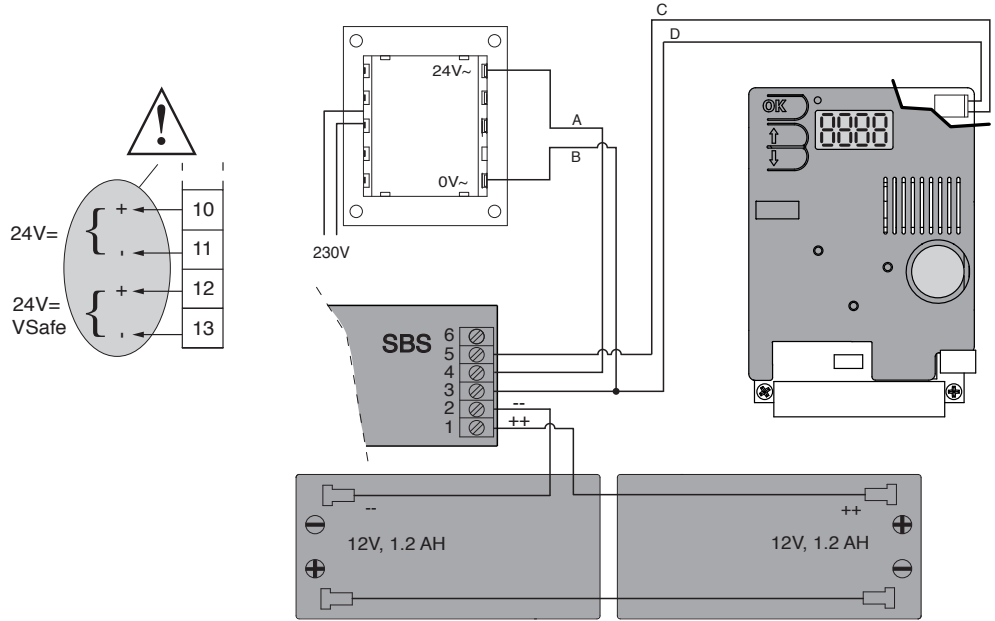
ARGO

H

1

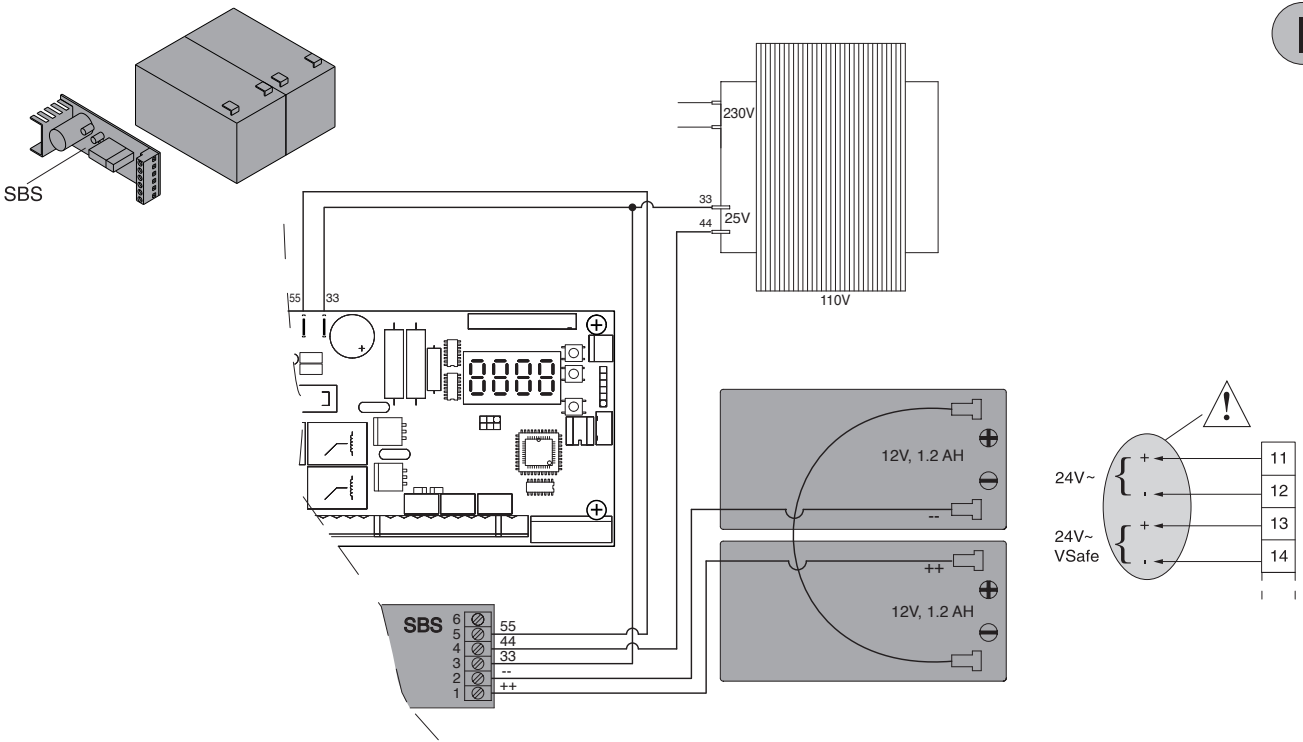


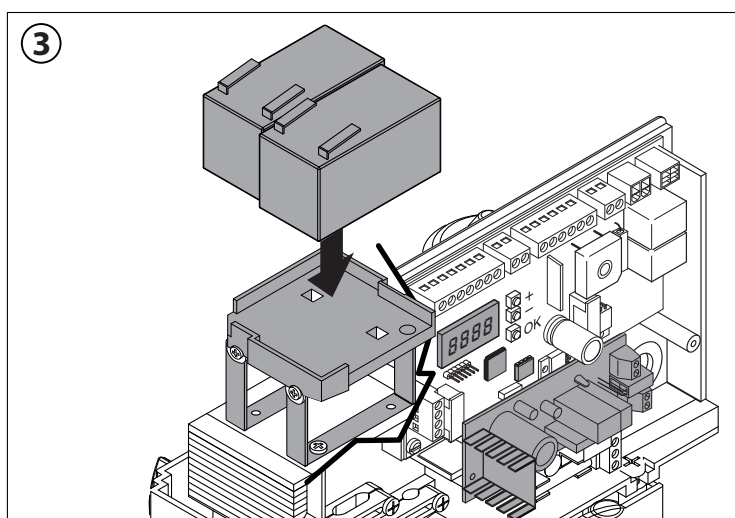
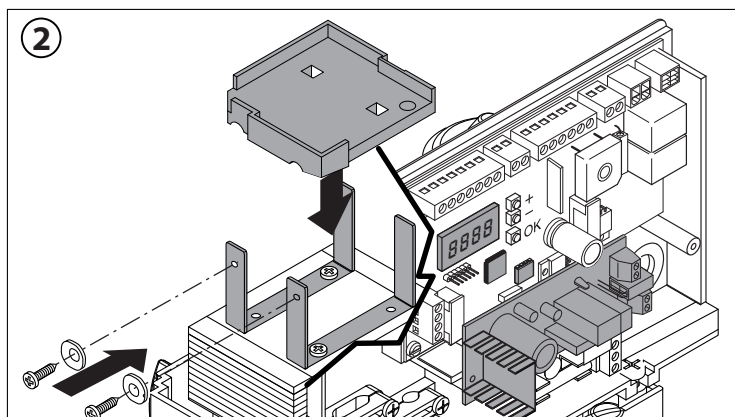
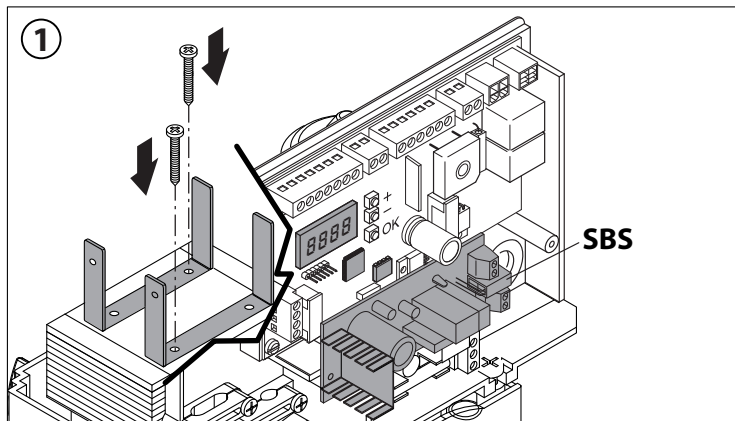
2



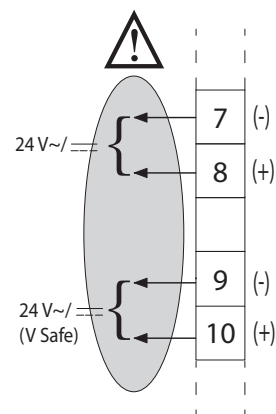
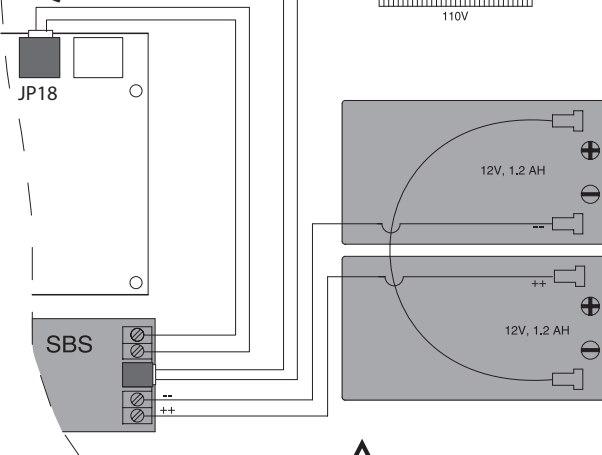
LIBRA C MA - LIBRA C LX

I





H QSC 300



Bft

www.bft-automation.com

BFT Spa

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS SL
Camí de Can Bassa, 6, 08401 Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue Jean Zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY
BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522 Oberasbach, Germania

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD
Enterprise House Murdock Road, Dorcan, Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL
BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123, 3025-248 Coimbra Portugal

POLAND
BFT POLSKA SP ZOO
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND
BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin

CROATIA
BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC
BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8, Czech

TURKEY
BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no, 34775 Ümraniye/İstanbul, Turchia

U.S.A.
BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton Beach FL 33426

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St, Wetherill Park NSW 2164, Australia

EMIRATES
BFT MIDDLEEAST FZCO
FZS2 AA01 - PO BOX 262200, Jebel Ali Free Zone South Zone 2, Dubai - United Arab

NEW ZEALAND
BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale, Auckland, New Zealand